

## VĂN HÓA, THẮNG CẢNH, DU LỊCH - CULTURE, LANDSCAPE, TOURISM

Runner-up (second in a beauty contest)	: á hậu
Cuisine	: ẩm thực
Full satisfaction guaranteed	: bảo đảm hoàn toàn thỏa mãn
The Museum of the Revolution	: Bảo tàng Cách Mạng
The Museum of History	: Bảo tàng Lịch sử
The Museum of Fine Arts	: Bảo tàng Mỹ thuật
The Museum of the Army	: Bảo tàng Quân đội
The thirty-six streets of old Hanoi	: ba mươi sáu phố phường của Hà Nội cổ
Stone stelae	: bia đá
Art show	: buổi biểu diễn văn nghệ
Ornament fish	: cá cảnh
The Trinh Lords	: các Chúa Trịnh
International and domestic tours	: các tua du lịch quốc tế và nội địa
The Hung Kings	: các Vua Hùng
Hard word	: khẩu lệnh
The Lenin park	: công viên Lênin
Dwarf tree	: cây cảnh
Tet pole	: cây nêu ngày Tết
Tangerine trees	: cây quít, quất
The Saigon port	: cảng Sài Gòn
The portico of the pagoda	: công chùa
The ancient capital of the Nguyen Dynasty	: cố đô triều Nguyễn
The Ben Thanh market	: chợ Bến Thành

The Perfume Pagoda	: chùa Hương
The One Pillar pagoda	: chùa Một Cột
The Ambassador's Pagoda	: chùa Quán Sứ
Pagoda of the Heavenly Lady	: chùa Thiên Mụ
Traditional opera	: chèo
Artworks shop	: cửa hàng mỹ nghệ
The Royal Palace	: cung điện
Organizing tourism trips in and out of the province	: du lịch trong ngoài tỉnh
Appearance	: dung mạo
The Royal City	: Đại nội
Wooden carvings	: đồ gỗ chạm trổ gỗ
Offering (n), sustenance	: đồ cúng
Rattanwares	: đồ làm bằng mây
Garments	: đồ may mặc
Fine art handicraft articles	: đồ thủ công mỹ nghệ
The Vietnamese speciality	: đặc sản Việt Nam
New Year's Eve	: đêm giao thừa
Song and dance troupe	: đội ca múa
The Reunification Railway	: đường sắt Thống Nhất
To be strewn with bricks	: được lát gạch
A good/ bad omen	: điềm lành/ xấu
To cast a bell	: đúc chuông
Ngoc Son (Jade Hill) temple	: đền Ngọc Sơn
The Temple of the Kneeling Elephant	: đền Voi Phục

To pick buds : hái lộc  
One-thousand-year-old Hanoi : Hà Nội 1000 năm

## **VĂN HÓA, THẮNG CẢNH, DU LỊCH - CULTURE, LANDSCAPE, TOURISM**

Sugar street : Phố hàng Đường  
Cotton street : Phố hàng Bông  
Silver street/ Jewellers' street : Phố hàng Bạc  
Basket street : Phố hàng Bò  
Calf street : Phố hàng Bè  
Brush pen street : Phố hàng Bút  
Sail street : Phố hàng Buồm  
Fish street : Phố hàng Cá  
Scale street : Phố hàng Cân  
Grilled fish street : Phố hàng Chả Cá  
Bottle street : Phố hàng Chai  
Sandal street : Phố hàng Dép  
Hemp street : Phố hàng Gai  
Paper street : Phố hàng Giấy  
Wooden box street : Phố hàng Hòm  
Sweet potato street : Phố hàng Khoai  
Comb street : Phố hàng Lược  
Silk street : Phố hàng Lụa  
Rattan street : Phố hàng Mây  
Bamboo curtain street : Phố hàng Màn

Votive objects street	: Phố hàng Mã/ đồ cúng
Fish sauce street	: Phố hàng Mắm
Vermicelli street	: Phố hàng Miến
Salt street	: Phố hàng Muối
Fan street	: Phố hàng Quạt
Paint street	: Phố hàng Sơn
Coal street	: Phố hàng Than
Tinker's street	: Phố hàng Thiếc
Drum street	: Phố hàng Trống

## **VĂN HÓA, THẮNG CẢNH, DU LỊCH - CULTURE, LANDSCAPE, TOURISM**

The Lake of the Restored Sword	: Hồ Hoàn Kiếm
The West Lake	: Hồ Tây
The True Back Lake	: Hồ Trúc Bạch
Xuan Huong Lake	: Hồ Xuân Hương
Faifo	: Hội An
Peach blossoms	: Hoa đào
Miss, Beauty Queen	: Hoa hậu
Aminiature mountain landscape	: Hòn non bộ
The old quarter	: Khu phố cổ
Khue Van pavilion	: Khuê Văn Các
Spoken drama	: Kịch nói
The Flag Tower	: Kỳ đài
President Ho Chi Minh's	: Lăng Bác Hồ

Mausoleum	
The Royal Tombs	: Lăng tẩm
Horticulture	: Làm vườn
Traditional dishes	: Món ăn truyền thống
Marionette shows	: Múa rối
Lunar year	: Năm âm lịch
Concubine (n)	: Nàng hầu, vợ lẽ
Inner city	: Nội thành
Idus, es	: Ngày rằm
South Gate	: Ngọ môn
Golden throne	: Ngai vàng
Flower setting	: Nghệ thuật cắm hoa
The Marble Mountainss	: Ngũ Hành Sơn
Outskirts	: Ngoại thành, ngoại ô
Mobile projection teams	: Những đội chiếu bóng lưu động
Connoisseurs	: những người sành ăn uống
Art ensembles	: Nhà nghệ thuật
Heaven's Altar Hill	: Núi Ngự Bình
1,768 km South of Hanoi	: cách Hà Nội 1768 cây số về phía Nam
By the road	: đường bộ
The Chinese Han invaders	: quân xâm lược Hán
The Mongols	: quân Mông Cổ
The Chinese Ming invaders	: quân xâm lược Minh
National Highway No.1	: quốc lộ 1

The Temple of Literature	: Quốc Tử Giám (Văn Miếu)
Urban districts	: Quận, huyện nội thành
Suburban districts	: Quận, huyện nội thành
Centrally-run theatre	: Rạp trung ương
Water puppetry	: Rối nước
Pine forests	: Rừng thông

### **VĂN HÓA, THẮNG CẢNH, DU LỊCH - CULTURE, LANDSCAPE, TOURISM**

The Bach Dang River	: Sông Bạch Đằng
The Perfume River	: Sông Hương
The Saigon River	: Sông Sài Gòn
Lam Son lacquerwares	: Sơn mài Lam Sơn
Palm/ bamboo leaf knitted products	: Sản phẩm đan lát mây tre lá
Cascade	: Thác nước
The Court Physicians Office	: Thái y viện
Spiral-shaped citadel	: Thành cổ Loa
Ho Chi Minh city (former Saigon)	: Thành phố Hồ Chí Minh (trước đây gọi là Sài Gòn)
The City of the Rising Dragon	: Thành Thăng Long
General Tran Hung Dao	: Tướng Trần Hưng Đạo
Four virtues	: Tứ đức (4 đức hạnh của người phụ nữ)
The Forbidden Purple City	: Tử Cấm Thành
Mid-Autumn Festival	: Tết Trung Thu
The Hue Court	: Triều đình Huế

The Ly Dynasty	: Triều Lý
The Tower of the Pen Brush	: Tòa Tháp Bút
Obey father	: Tòng Phụ
Obey husband	: Tòng Phu
Take care of son	: Tòng Tử
Culture	: Văn hóa
The Temple of Literature	: Văn Miếu
Vietnamese repatriated	: Việt kiều hồi hương
Ha Long Bay	: Vịnh Hạ Long
King Le Thai To	: Vua Lê Thái Tổ
Please come to us	: xin hãy đến với chúng tôi
Circus	: xiếc
Tourist car enterprise	: xí nghiệp xe du lịch
1,300 km as the crow flies	: 1.300 cây số đường chim bay